

Mō Maria / Holy Mother

TTBB a cappella

Maori lyrics: Jean-Baptiste François Pompallier (1802–1871)

English lyrics: Lilly C. Olsen

Music: Jean-Baptiste François Pompallier (1802–1871)

Arrangement: Lorenz Maierhofer

Emotionally ♩ = ca. 64

mf *mf*

T1

1. Mō Ma - ri - a ai - a - ne - i, õ tā - tou wa - i - ta (wa - i - ta).
 2. A - ro - ha ki te A - tu - a, a - ro - ha ki - a Ma - ria (Ma - ria).
 1. Ho - ly Moth - er of Lord Je - sus, ho - ly in heav - en and on earth (on earth).
 2. Pray for us, oh Moth - er Ma - ry, Moth - er full of love and grace (love and grace).

T2

1./2. Mh,

B1

1. Mh, _____ õ tā - tou wa - i - ta, wa - i - ta.
 2. Mh, _____ a - ro - ha ki - a Ma - ria, Ma - ria.
 1. Mh, _____ ho - ly in heav - en and on earth, on earth.
 2. Mh, _____ Moth - er full of love and grace, love and grace.

B2

mf *mf*

Piano/Klavier
(for rehearsal)

D A D D7 G D

5

mp *mf*

1. Ki - a ka - ha rā tā - tou, ki - a nui te a - ro - ha. Mō Ma -
 2. I te Ra - ngi, i te whe - nua ā - ke to - nu, ā - ke to - nu. Mō Ma -
 1. You are close to us for - ev - er, from the day of our birth. Hail
 2. You are our help - ing hand for - ev - er, give your bless - ings to our days. Hail

mp *mf*

1. Ki - a ka - ha rā tā - tou, ooh, a - ro - ha.
 2. I te Ra - ngi, i te whe - nua ooh, ke to - nu.
 1. You are close to us for - ev - er, ooh, our birth.
 2. You are our help - ing hand for - ev - er, ooh, to our days.

mp

A7 D Bm Em A7 D D7

9 Refrain

8
ria, ai - a - ne - i, o tā - to - u, wai - a - ta. Kia ka -
Ma - ry, hail Ma - ry, we sing thanks and praise to you. We sing

mf
Mō Ma-ria, Mō Ma-ria, oh, wai - a - ta.
Hail Ma - ry, hail Ma - ry, oh, praise to you.

mf

G D D Em7 A7

13 *D.C.*

8
ha, rā tā - to - u, ki - a nui te a - ro - ha.
thanks, we sing praise, we sing thanks and praise to you.

Kia ka - ha, rā tā - to - u, ah.
We sing thanks and praise, ooh.

D G D A7 D

• Das dem ersten katholischen Bischof von Neuseeland zugeschriebene Marienlied ist in unterschiedlichen Melodievarianten und mit vielen Strophen überliefert. / *The Marian song attributed to the first Roman Catholic bishop in New Zealand exists in a number of different melodic variants and with many verses.*

• Inhaltliche Textübertragung der Maori-Verse: / *Content-related translation of the Maori verses:*

- 1./Ref.: Für Maria singen wir, lasst uns stark sein und liebend. / *1./Ref.: For Mary we sing, let us be strong and loving.*
2. Wir wollen Gott und Maria lieben auf unserem Erdenweg. / *2. We shall love God and Mary on our path on earth.*

• Der letzte Vers kann einen Ganzton höher gesungen werden. / *The final verse can be sung a whole tone higher.*